



# Châtelaine de Vergy

Texte établi par Gaston Raynaud et Alfred Lucien Foulet

Paris, Champion, 1921

**Transcription électronique :** Base de français médiéval, <http://txm.bfm-corpus.org>

**Sous la responsabilité de :** Celine Guillot-Barbance, Alexei Lavrentiev et Serge Heiden [bfm\[at\]ens-lyon.fr](mailto:bfm[at]ens-lyon.fr)

**Identifiant du texte :** vergy

**Comment citer ce texte :** *Châtelaine de Vergy*, édité par Gaston Raynaud et Alfred Lucien Foulet, Paris, Champion, 1921.  
Publié en ligne par l'ENS de Lyon dans la Base de français médiéval, dernière révision le 17-6-2013,  
<http://catalog.bfm-corpus.org/vergy>

**Licence :**



Texte et suppléments numériques



[1]

LA CHASTELAINE DE VERGI

Une maniere de gent sont  
qui d'estre loial samblant font  
et de si bien conseil celer  
qu'il se covient en aus fier ;  
5 et quant vient qu'aucuns s'i descuevre  
tant qu'il sevent l'amor et l'uevre,  
si l'espandent par le païs,  
puis en font lor gas et lor ris.  
Si avient que cil joie en pert  
10 qui le conseil a descouvert,  
quar, tant com l'amor est plus grant,  
sont plus mari li fin amant  
quant li uns d'aus de l'autre croit  
qu'il ait dit ce que celer doit ;  
15 et sovent tel meschief en vient  
que l'amor faillir en covient  
a grant dolor et a vergoingne,  
si comme il avint en Borgoingne  
d'un chevalier preu et hardi  
20 et de la dame de Vergi  
que li chevaliers tant ama  
que la dame li otria  
par itel couvenant s'amor  
qu'il seüst qu'a l'eure et au jor  
25 que par lui seroit descouverte [2]  
lor amor, que il avroit perte  
et de l'amor et de l'otroi  
qu'ele li avoit fet de soi.  
Et a cele amor otroier  
30 deviserent qu'en un vergier  
li chevaliers toz jors vendroit  
au terme qu'ele li metroit,  
ne ne se mouvroit d'un anglet



de si que un petit chienet  
35 verroit par le vergier aler ;  
et lors venist sanz demorer  
en sa chambre, et si seüst bien  
qu'a cele eure n'i avroit rien  
fors la dame tant seulement.  
40 Ainsi le firent longuement,  
et fu lor amor si celee  
que fors aus ne le sot riens nee.  
Li chevaliers fu biaux et cointes,  
et par sa valor fu acointes  
45 du duc qui Borgoingne tenoit ;  
et sovent aloit et venoit  
a la cort, et tant i ala  
que la duchoise l'enama  
et li fist tel samblant d'amors  
50 que, s'il n'eüst le cuer aillors,  
bien se peüst apercevoir  
par samblant que l'amast por voir.  
Mes quel samblant qu'el en feïst,  
li chevaliers samblant n'en fist  
55 que poi ne grant s'aperceüst  
qu'ele vers lui amor eüst,  
et tant qu'ele en ot grant anui, [3]  
qu'ele parla un jor a lui  
et mist a reson par moz teus :  
60 « Sire, vous estes biaux et preus,  
ce dient tuit, la Dieu merci :  
si avriiez bien deservi  
d'avoir amie en si haut leu  
qu'en eüssiez honor et preu,  
65 que bien vous serroit tele amie. »  
8. « Ma dame, fet il, je n'ai mie  
encore a ce mise m'entente.  
- Par foi, dist ele, longue atente



vous porroit nuire, ce m'est vis :  
70 si lo que vous soiez amis  
en un haut leu, se vous veez  
que vous i soiez bien amez. »  
Cil respont : « Ma dame, par foi,  
je ne sai mie bien por qoi  
75 vous le dites ne que ce monte ;  
ne je ne sui ne duc ne conte  
qui si hautement amer doie,  
ne je n'en sui mie a deus doie  
d'amer dame si souveraine,  
80 se je bien i metoie paine.  
- Si estes, fet el, se devient ;  
mainte plus grant merveille avient  
et autele avendra encore.  
Dites moi se vous savez ore  
85 se je vous ai m'amor donee,  
qui sui haute dame honoree. »  
Et cil respont isnel le pas :  
« Ma dame, je ne le sai pas ;  
mes je voudroie vostre amor  
90 avoir par bien et par honor. [4]  
Mes de cele amor Dieus me gart  
qu'a moi n'a vous tort cele part  
ou la honte mon seignor gise,  
qu'a nul fuer ne a nule guise  
95 n'enprendroie tel mesprison  
comme de fere traïson  
si vilaine et si desloial  
vers mon droit seignor natural.  
- Fi ! fet cele qui fu marie,  
100 dans musars, et qui vous en prie ?  
- Ha ! ma dame, por Dieu merci,  
bien le sai, mes tant vous en di. »  
Cele ne tint a lui plus plait,



mes grant corouz et grant deshait  
105 en ot au cuer, et si penssa,  
s'ele puet, bien s'en vengera.  
Si fu ele forment irie :  
la nuit, quant ele fu couchie  
jouste le duc, a souspirer  
110 commença et puis a plorer.  
Et li dus errant li demande  
que c'est qu'ele a, et li commande  
qu'ele li die maintenant :  
« Certes, dist ele, j'ai duel grant  
115 de ce que ne set nus hauz hom  
qui foi li porte ne qui non,  
mes plus de bien et d'onor font  
a ceus qui lor trahitor sont,  
et si ne s'en aperçoit nus.  
120 - Par foi, dame, fet soi li dus,  
je ne sai por qoi vous le dites ;  
mes de tel chose sui je quites, [5]  
qu'a nul fuer je ne norriroie  
trahitor, se je le savoie.  
125 - Haez donc, dist ele, celui  
(sel nomma) qui ne fina hui  
de moi proier au lonc du jor  
que je li donaisse m'amor,  
et me dist que mout a lonc tens  
130 qu'il a esté en cest porpens :  
onques mes ne le m'osa dire.  
Et je me porpenssai, biaux sire,  
tantost que je le vous diroie.  
Et si puet estre chose vraie  
135 qu'il ait pieça a ce penssé ;  
de ce qu'il a aillors amé  
novele oïe n'en avon.  
Si vous requier en guerredon  
que vostre honor si i gardoiz



140 com vous savez que il est droiz. »  
Li dus, a cui samble mout grief,  
li dist : « J'en vendrai bien a chief,  
et mout par tens, si com je cuit. »

A malaise fu cele nuit

145 li dus, n'onques dormir ne pot  
por le chevalier qu'il amot,  
qu'il croit que il eüst mesfait  
par droit que s'amor perdue ait,  
et por ce toute nuit veilla.

150 L'endemain par matin leva,  
et fist celui a soi venir  
que sa fame li fet hair  
sanz ce que de rien ait mespris.  
Maintenant l'a a reson mis [6]

155 seul a seul, ne furent qu'aus deus :  
« Certes, dist il, ce est granz deus  
quant proësce avez et beauté,  
et il n'a en vous læauté !  
Si m'en avez mout deceü,  
160 que j'ai mout longuement creü  
que vous fussiez de bone foi  
loiaus a tout le mains vers moi,  
que j'ai vers vous amor eüe.  
Si ne sai dont vous est venue

165 tel penssee et si trahitresse  
que proie avez la duchesse  
et requise de druërie ;  
si avez fet grant tricherie,  
que plus vilaine n'estuet querre.

170 Issiez errant hors de ma terre !  
quar je vous en congié sanz doute  
et la vous vé et desfent toute :  
si n'i entrez ne tant ne quant,  
que, se je des ore en avant



175 vous i pooie fere prendre,  
sachiez, je vous feroie pendre. »  
Quant li chevaliers ce entent,  
d'ire et de mautalent esprent  
si que tuit li trambent si membre,  
180 que de s'amie li remembre  
dont il set qu'il ne puet joïr  
se n'est par aler et venir  
et par reperier ou païs  
dont li dus veut qu'il soit eschis ;  
185 et d'autre part li fet mout mal  
ce qu'a trahitor desloial  
le tient ses sires et a tort ; [7]  
si est en si grant desconfort  
qu'a mort se tient et a trahi.  
190 « Sire, fet il, por Dieu merci,  
ne creez ja ne ne pensez  
que je fusse onques si osez :  
ce que me metez a tort seure  
je ne penssai ne jor ne eure ;  
195 s'a mal fet qui le vous a dit.  
- Ne vous vaut riens li escondit,  
fet li dus, ne point n'en i a :  
cele meïsmes conté m'a  
en quel maniere et en quel guise  
200 vous l'avez proïe et requise,  
comme trahitres enviaus ;  
et tel chose deïstes vous,  
puet estre, dont ele se test.  
- Ma dame a dit ce que li plest,  
205 fet cil qui mout estoit mariz.  
- Ne vous vaut riens li escondiz.  
- Rien ne m'i vaut que j'en deïsse,  
si n'est riens que je n'en feïsse  
par si que j'en fusse creü,  
210 quar de ce n'i a riens eü.



- Si a, ce dist li dus, par m'ame, »  
a cui il sovient de sa fame,  
car bien cuidoit por voir savoir  
que sa fame li deïst voir,  
215 c'oncques n'oï que on parlast  
que cil en autre lieu amast.  
Dont dist li dus au chevalier :  
« Se vous me volez afier  
par vostre leal serement  
220 que vous me direz vraiment [8]  
ce que je vous demanderoie,  
par vostre dit certains seroie  
se vous avriiez fet ou non  
ce dont j'ai vers vous soupeçon. »  
225 Cil qui tout covoitte et desire  
a geter son seignor de l'ire  
qu'il a envers lui sanz deserte,  
et qui redoute tele perte  
comme de guerpier la contree  
230 ou cele est qui plus li agree,  
respont qu'il tout sanz contredit  
fera ce que li dus a dit,  
qu'il ne pensse ne ne regarde  
de ce dont li dus se prent garde,  
235 ne torment ne le lest pensser  
ce que li dus veut demander,  
de riens fors de cele proiere :  
le serement en tel maniere  
l'en fist, li dus la foi en prist ;  
240 et li dus maintenant li dist :  
« Sachiez par fine verité  
que ce que je vous ai amé  
ça en arriere de fin cuer  
ne me lesse croire a nul fuer  
245 de vous tel mesfet ne tel honte  
comme la duchoise me conte ;



ne tant ne la tenisse a voire,  
se ce ne le me feïst croire  
et me meist en grant doutance  
250 que j'egart vostre contenance  
et de cointise et d'autre rien,  
a quoi l'en puet savoir mout bien  
que vous amez ou que ce soit ; [9]  
et quant d'aillors ne s'aperçoit  
255 nus qu'amez damoisele ou dame,  
je me pens que ce soit ma fame,  
qui me dist que vous la proiez.  
Si ne puis estre desvoiez  
por rien que nus m'en puisse fere,  
260 que je croi qu'ainsi soit l'afere,  
se vous ne me dites qu'aillors  
amez en tel leu par amors  
que m'en lessiez sanz nule doute  
savoir en la verité toute.  
265 Et se ce fere ne volez,  
comme parjurs vous en alez  
hors de ma terre sanz deloi ! »  
Cil ne set nul conseil de soi,  
que le geu a parti si fort  
270 que l'un et l'autre tient a mort ;  
quar, s'il dit la verité pure,  
qu'il dira s'il ne se parjure,  
a mort se tient ; s'il mesfet tant  
qu'il trespasse le couvenant  
275 que o sa dame et s'amie a,  
qu'il est seürs qu'il la perdra  
s'ele s'en puet apercevoir ;  
et s'il ne dit au duc le voir,  
parjurés est et foimentie,  
280 et pert le païs et s'amie ;  
mes du païs ne li chausist,  
se s'amie li remainsist



que sor toute riens perdre crient.  
Et por ce qu'adés li sovient  
285 de la grant joie et du solaz  
qu'il a eü entre ses braz, [10]  
si se pensse, s'il la messert  
et s'il par son mesfet la pert,  
quant o soi ne l'en puet mener,  
290 comment porra sanz li durer.  
Si est en tel point autressi  
com li chastelains de Couci,  
qui au cuer n'avoit s'amor non,  
dist en un vers d'une chançon :

295 Par Dieu, Amors, fort m'est a consirrer  
du dous solaz et de la compaingnie  
et des samblanz que m'i soloit moustrer  
cele qui m'ert et compaingne et amie :  
et quant regart sa simple cortoisie  
300 et les douz mos qu'a moi soloit parler,  
comment me puet li cuers ou cors durer ?  
Quant il n'en part, certes trop est mauvés.

Li chevaliers en tele angoisse  
ne set se le voir li connoisse,  
305 ou il mente et lest le païs ;  
et quant il est ainsi penssis  
qu'il ne set li quels li vaut mieus,  
l'ave du cuer li vient aus ieus  
por l'angoisse qu'il se porchace,  
310 et li descent aval la face,  
si qu'il en a le vis moillié.  
Li dus n'en ot pas le cuer lié,  
qui pense qu'il i a tel chose  
que reconnoistre ne li ose.  
315 Lors dist li dus isnel le pas :  
« Bien voi que ne vous fiez pas  
en moi tant com vous devriiez. [11]



Cuidiez vous, se me disiiez  
vostre conseil celeement,  
320 que jel deïsse a nule gent ?  
Je me leroie avant sanz faute  
trere les denz l'un avant l'autre.  
- Ha ! fet cil, por Dieu merci, sire  
je ne sai que je doie dire  
325 ne que je puisse devenir ;  
mes je voudroie mieus morir  
que perdre ce que je perdroie  
se le voir dit vous en avoie ;  
quar s'il estoit de li seü  
330 que l'eüsse reconneü  
a jor qui fust a mon vivant... ! »  
Lors dist li dus : « Je vous creant  
seur le cors et l'ame de moi  
et sor l'amor et sor la foi  
335 que je vous doi sor vostre hommage,  
que ja en trestout mon eage  
n'en ert a creature nee  
par moi novele racontee  
ne samblant fet grant ne petit. »  
340 Et cil en plorant li a dit :  
« Sire, jel vous dirai ainsi ;  
j'aim vostre niece de Vergi,  
et ele moi, tant c'on puet plus.  
- Or me dites donc, fet li dus,  
345 quant vous volez c'on vous encuevre,  
savoit nus fors vous dui ceste oevre ? »  
Et li chevaliers li respont :  
« Nenil, creature del mont. »  
Et dist li dus : « Ce n'avint onques :  
350 comment i avenez vous donques, [12]  
ne comment savez lieu ne tens ?  
- Par foi, sire, fet cil, par sens  
que je vous dirai sanz riens tere,



quant tant savez de nostre afere. »

- 355 Lors li a toutes acontees  
ses venues et ses alees,  
et la couvenance premiere,  
et du petit chien la maniere.  
Lors dist li dus : « Je vous requier  
360 que a vostre terme premier  
vueilliez que vostre compains soie  
d'aler o vous en ceste voie,  
quar je vueil savoir sans aloingne  
se ainsi va vostre besoingne :  
365 si n'en savra ma niece rien.  
- Sire, fet il, je l'otroi bien,  
mes qu'il ne vous griet ne anuit,  
et, sachiez bien, g'irai anuit. »  
Et li dus dist qu'il i ira,  
370 que ja ne li anuiera,  
ainz li sera solaz et geu.  
Entr'aus ont devisé le leu  
ou assembleront tout a pié.  
Si tost comme il fu anuitié,  
375 que assez pres d'iluec estoit  
ou la niece le duc manoit,  
cele part tienent lor chemin  
tant qu'il sont venu au jardin,  
ou li dus ne fu pas grant piece,  
380 quant il vit le chienet sa niece  
qui s'en vint au bout du vergier  
ou il trova le chevalier [13]  
qui grant joie a fet au chienet.  
Tantost a la voie se met  
385 li chevaliers et le duc lait,  
et li dus après lui s'en vait  
pres de la chambre, et ne se muet ;  
iluec s'esconsse au mieus qu'il puet ;



d'un arbre mout grant et mout large  
390 s'estoit couvers com d'une targe  
et mout entent a lui celer.  
D'iluec vit en la chambre entrer  
le chevalier, et vit issir  
sa niece et contre lui venir  
395 hors de la chambre en un prael,  
et vit et oï tel apel  
comme ele li fist par solaz  
de salut de bouche et de braz,  
si tost comme ele le choisi.  
400 De la chambre vers lui sailli,  
et de ses biaux braz l'acola  
et plus de cent foiz le besa  
ainz que feïst longue parole.  
Et cil la rebese et acole,  
405 et li dist : « Ma dame, m'amie,  
m'amor, mon cuer, ma druërie,  
m'esperance et tout quanques j'aim,  
sachiez que j'ai eü grant faim  
d'estre o vous, si comme ore i sui,  
410 trestoz jors puis que je n'i fui. »  
Ele redist : « Mon douz seignor,  
mes douz amis, ma douce amor,  
onques puis ne fu jor ne eure  
que ne m'anuiast la demeure ;  
415 mes ore de riens ne me dueil, [14]  
quant j'ai o moi ce que je vueil,  
quant ci estes sains et haitiez,  
et li tres bien venuz soiez ! »  
Et cil dist : « Et vous bien trovee ! »  
420 Tout oï li dus a l'entree,  
qui mout pres d'aus apoiez fu ;  
sa niece a la voiz bien connu,  
si bien, et a la contenance,  
que il est or fors de doutance,



425 et si tient de ce la duchesse  
que dit li ot a menteresse ;  
et mout li plest : or voit il bien  
que cil ne li a mesfet rien  
de ce que il l'a mescreü.  
430 Ilueques s'est issi tenu  
toute la nuit, endementiers  
que la dame et li chevaliers  
dedenz la chambre en un lit furent  
et sanz dormir ensamble jurent,  
435 a tel joie et a tel deport  
qu'il n'est resons que le recort,  
ne nus ne l'entende ne n'oie  
s'il n'atent a avoir tel joie  
que Amors aus fins amanz done,  
440 quant sa paine reguerredone.  
Quar cil qui tel joie n'atent,  
s'il l'ooit or, riens n'i entent,  
puis qu'il n'a a Amors le cuer :  
que nus ne savroit a nul fuer  
445 combien vaut a tel joie avoir,  
s'Amors ne li fesoit savoir.  
Ne teus biens n'avient mie a toz,  
que ce est joie sanz corouz [15]  
et solaz et envoieüre ;  
450 mes tant i a que petit dure,  
c'est avis a l'amant qui l'a ;  
ja tant longues ne durera,  
tant li plest la vie qu'il maine,  
que se nuis devenoit semaine  
455 et semaine devenoit mois,  
et mois uns anz, et uns anz trois,  
et troi an vint, et vint an cent,  
quant vendroit au definement,  
si voudroit il qu'il anuitast  
460 cele nuit, ainz qu'il ajornast.



Et en itel penssé estoit  
icil que li dus atendoit ;  
quar ainz jor aler l'en covint,  
et s'amie o lui a l'uis vint.

465 La vit li dus au congié prendre  
besier doner et besier rendre,  
et oï forment souspirer  
et au congié prendre plorer.

Iluec ot ploré mainte lerne,  
470 et si oï prendre le terme  
du rassambler iluec arriere.  
Li chevaliers en tel maniere  
s'en part, et la dame l'uis clot ;  
mes tant comme veoir le pot,  
475 le convoia a ses biaux ieus,  
quant ele ne pot fere mieus.

Quant li dus vit clorre l'uisset,  
tantost a la voie se met  
tant que le chevalier ataint  
480 qui a soi meïsmes se plaint [16]  
de la nuit : si comme il a dit,  
trop li avoit duré petit.

Et tel penssee et auteus diz  
ot cele dont il ert partiz,  
485 a cui il samble por la nuit  
que failli ait a son deduit,  
ne du jor ne se loe point.

Li chevaliers ert en tel point  
et de penssee et de parole,  
490 quant li dus l'ataint, si l'acole  
et li a fet joie mout grant,  
puis li a dit : « Je vous créant  
que toz jors mes vous amerai  
ne ja mes jor ne vous harrai  
495 quar vous m'avez de tout voir dit



et ne m'avez de mot mentit.

- Sire, fet cil, vostre merci !

mes por Dieu vous requier et pri  
que cest conseil celer vous plaise,

500 qu'amor perdroie et joie et aise  
et morroie sanz nule faute,  
se je savoie que nul autre  
ice savroit fors vous sanz plus.

- Or n'en parlez ja, fet li dus ;

505 sachiez qu'il ert si bien celé  
que ja par moi n'en ert parlé. »

Ainsi s'en sont parlant venu  
la dont il estoient meü.

Et cel jor, quant vint au mengier,

510 moustra li dus au chevalier  
plus biau samblant qu'ainz n'avoit fait,  
dont tel corouz et tel deshait [17]

en ot la duchoise sanz fable  
qu'ele se leva de la table

515 et a fet samblant par faintise  
que maladie li soit prise :  
alee est couchier en son lit  
ou ele ot petit de delit.

Et li dus, quant il ot mengié

520 et lavé et bien festoié,  
si l'est tantost alez veoir  
et la fist sus son lit soir,  
et a commandé que nului  
ne remaingne leenz fors lui :

525 l'en fet tantost ce qu'il commande ;  
et li dus errant li demande  
comment cist maus li est venu  
et que ce est qu'ele a eü.

Ele respont : « Si Dieus me gart,

530 je ne m'en donoie regart



orains, quant au mengier m'assis,  
que greignor sens et plus d'avis  
n'avez en vous que je n'i vi,  
quant vous tenez plus chier celi  
535 que je vous ai dit qui porchace  
qu'il a moi honte et despit face ;  
et quant vi que plus biau samblant  
li feïstes que de devant,  
si grant duel et si grant ire oi  
540 qu'ilueques demorer ne poi.  
- Ha ! fet li dus, ma douce amie.  
Sachiez, je n'en croiroie mie  
ne vous ne autre creature  
que onques por nule aventure  
545 avenist ce que vous me dites [18]  
ainz sai bien qu'il en est toz quites,  
n'onques ne pensa de ce fere,  
tant ai apris de son afere :  
si ne m'en enquerez ja plus. »  
550 Atant se part d'iluec li dus ;  
et ele remest mout penssive,  
que ja mes jor que ele vive,  
une eure a aise ne sera  
devant que plus apris avra  
555 de ce que li dus li desfent  
qu'ele ne li demant noient ;  
que ja ne l'en tendra desfensse,  
quar en son cuer engin porpense  
qu'ele le porra bien savoir,  
560 s'ele s'en sueffre jusqu'au soir  
qu'ele ait le duc entre ses braz :  
ele set bien qu'en tel solaz  
en fera, ce ne doute point,  
mieux son voloir qu'en autre point.  
565 Por ce adonc atant se tint,



et quant li dus couchier se vint,  
a une part du lit s'est traite ;  
samblant fet que point ne li haite  
que li dus o li gesir doie,  
570 qu'ele set bien ce est la voie  
de son mari metre au desouz  
par fere samblant de corouz.  
Por ce se tint en itel guise  
que ele mieus le duc atise  
575 a croire que mout soit irie ;  
por ce sanz plus qu'il l'a besie  
li dist ele : « Mout estes faus [19]  
et trichierres et desloiaus,  
qui moi moustrez samblant d'amor,  
580 n'onques ne m'amastes nul jor ;  
et j'ai esté lonc tens si fole  
que j'ai creü vostre parole,  
que soventes foiz disiiez  
que de cuer loial m'amiiez ;  
585 mes hui m'en sui aperceüe  
que j'en ai esté deceüe. »  
Et li dus dist : « Et vous, a qoi ?  
- Ja me deïstes, par ma foi,  
fet cele qui a mal i bee,  
590 que je ne fusse si osee  
que je vous enqueïsse rien  
de ce que or savez vous bien ?  
- De qoi, suer, savez vous, por Dé ?  
- De ce que cil vous a conté,  
595 fet ele, mençonge et arvoire,  
qu'il vous a fet pensser et croire.  
Mes de ce savoir ne me chaut,  
que j'ai penssé que petit vaut  
a vous amer de cuer loial :  
600 que c'onques fust ou bien ou mal,  
mes cuers riens ne vit ne ne sot



que ne seüssiez ausi tost ;  
et or voi que vous me celez,  
vostre merci, les voz pensez.  
605 Si sachiez ore sanz doutance  
que ja mes n'avrai tel fiance  
en vous, ne cuer de tel maniere  
com j'ai eü ça en arriere. »  
Lors a commencié a plorer  
610 la duchoise et a souspirer, [20]  
et s'esforça plus qu'ele pot.  
Et li dus tel pitié en ot  
qu'il li a dit : « Ma bele suer,  
je ne soufferroie a nul fuer  
615 ne vostre corouz ne vostre ire ;  
mes, sachiez, je ne puis pas dire  
ce que volez que je vous die  
sanz fere trop grant vilonie. »  
Ele respont isnel le pas :  
620 « Sire, si ne m'en dites pas,  
quar je voi bien a cel samblant  
qu'en moi ne vous fiez pas tant  
que celaisse vostre conseil ;  
et sachiez que mout me merveil :  
625 ainc n'oïstes grant ne petit  
conseil que vous m'eüssiez dit,  
dont descouvers fussiez par moi ;  
et si vous di en bone foi,  
ja en ma vie n'avendra. »  
630 Quant ce ot dit, si replora ;  
et li dus si l'acole et bese,  
et est de son cuer a malese,  
si que plus ne se pot tenir  
de sa volenté descouvrir.  
635 Puis si li a dit : « Bele dame,  
je ne sai que face, par m'ame,  
que tant m'afi en vous et croi



que chose celer ne vous doi  
que li miens cuers sache ne ot ;  
640 mes, je vous pri, n'en parlez mot :  
sachiez, et itant vous en di,  
que, se je sui par vous trahi,  
vous en recevrez la mort. » [21]  
Et ele dist : « Bien m'i acort ;  
645 estre ne porroit que feïsse  
chose dont vers vous mespreïsse. »  
Cil qui l'aime por ce la croit  
et cuide que veritez soit  
de ce que li dist, puis li conte  
650 de sa niece trestout le conte,  
comme apris l'ot du chevalier,  
et comment il fu el vergier  
en l'anglet ou il n'ot qu'eus deus,  
quant li chienés s'en vint a eus ;  
655 et de l'issue et de l'entree  
li a la verité contee,  
si qu'il ne li a riens teü  
qu'il i ait oï ne veü.  
Et quant la duchoise l'entent  
660 que cil aime plus bassement  
qui de s'amor l'a escondite,  
morte se tient et a despite ;  
mes ainc de ce samblant ne fist,  
ainçois otroia et promist  
665 au duc a si celer ceste oeuvre  
que, se c'est qu'ele le descuevre,  
que il la pende a une hart.  
Et si li est il ja mout tart  
d'a celi parler qu'ele het,  
670 des icele eure qu'ele set  
que ele est amie a celui  
qui li fet et honte et anui  
por itant, ce li est avis,



qu'il ne vout estre ses amis.

675 Si afferme tout son porpens  
que, s'ele voit ne lieu ne tens [22]  
qu'a la niece le duc parolt  
qu'ele li dira ausi tost,  
ne ja ne celera tel chose  
680 ou felonie avra enclose.

Mes ainc en point n'en lieu n'en vin  
tant que la Pentecouste vint  
qui après fu, a la premiere  
que li dus tint cort mout pleniere,  
685 si qu'il envoia par tout querre  
toutes les dames de la terre,  
et sa niece tout premeraine  
qui de Vergi ert chastelaine.  
Et quant la duchoise la vit,  
690 tantost toz li sans li fremist,  
com cele del mont que plus het.

Mes son corage celer set :  
si li a fet plus bel atret  
c'onques devant ne li ot fet ;  
695 mes mout ot grant talent de dire  
ce dont ele au cuer grant ire,  
et la demeure mout li couste.  
Por ce, le jor de Pentecouste,  
quant les tables furent ostees,  
700 en a la duchoise menees  
les dames en sa chambre o soi  
por eles parer en requoi  
por venir cointes aus caroles.  
Lors ne pot garder ses paroles  
705 la duchoise qui vit son leu,  
ainz dist ausi comme par geu :  
« Chastelaine, soiez bien cointe,  
quar bel et preu avez aointe. » [23]



Et cele respont simplement ;  
710 « Je ne sai quel acointement  
vous penssez, ma dame, por voir,  
que talent n'ai d'ami avoir  
qui ne soit del tout a l'onor  
et de moi et de mon seignor.  
715 - Je l'otroi bien, dist la duchesse,  
mes vous estes bone mestresse,  
qui avez appris le mestier  
du petit chienet afetier. »  
Les dames ont oï le conte,  
720 mes ne sevent a quoi ce monte ;  
o la duchoise s'en revont  
aus caroles que fetes ont.  
Et la chastelaine remaint :  
li cuers li trouble d'ire et taint,  
725 et li mue trestoz el ventre.  
Dedenz une garderobe entre  
ou une pucelete estoit  
qui aus piez du lit se gisoit,  
mes ele ne la pot veoir.  
730 El lit s'est lessie cheoir  
la chastelaine mout dolente ;  
iluec se plaint et se demente,  
et dist : « Ha ! sire Dieus, merci !  
que puet estre que j'ai oï,  
735 que ma dame m'a fet regret  
que j'ai afetié mon chienet ?  
Ce ne set ele par nului,  
ce sai je bien, fors par celui  
cui j'amoie et trahie m'a ;  
740 ne ce ne li deïst il ja [24]  
s'a li n'eüst grant acointance,  
et s'il ne l'amast sanz doutance  
plus que moi cui il a trahie.



Bien voi que il ne m'aime mie,  
745 quant il me faut de couvenant,  
douz Dieus ! et je l'amoie tant  
comme riens peüst autre amer,  
qu'aillors ne pooie pensser  
nis une eure ne jor ne nuit !  
750 Quar c'ert ma joie et mon deduit,  
c'ert mes delis, c'ert mes depors,  
c'ert mes solaz, c'ert mes confors.  
Comment a lui me contenoie  
de pensser, quant je nel veoie !  
755 Ha ! amis, dont est ce venu ?  
Que poëz estre devenu,  
qui vers moi avez esté faus ?  
Je cuidois que plus loiaus  
me fussiez, si Dieus me conseut,  
760 que ne fu Tristans a Yseut ;  
plus vous amoie la moitié,  
si Dieus ait ja de moi pitié,  
que ne fesoie moi meïsmes.  
Onques avant ne puis ne primes  
765 en penssé n'en dit ne en fet,  
ne fis ne poi ne grant mesfet  
par qoi me deüssiez haïr  
ne si vilainement trahir  
comme a noz amors depecier  
770 por autre amer et moi lessier,  
et descouvrir nostre conseil.  
Hé ! lasse ! amis, mout me merveil,  
que li miens cuers, si m'aït Dieus, [25]  
ne fu onques vers vous itieus,  
775 quar, se tout le mont et neïs  
tout son ciel et son paradis  
me donast Dieus, pas nel preïsse  
par couvenant que vous perdisse ;  
quar vous estiiez ma richece



780 et ma santez et ma leece ;  
ne riens grever ne me peüst  
tant comme mes las cuers seüst  
que li vostres de riens m'amast.  
Ha ! fine amor ! et qui pensast  
785 que cist feïst vers moi desroi,  
qui disoit, quant il ert o moi  
et je faisoie mon pooir  
de fere trestout son voloir,  
qu'il ert toz miens et a sa dame  
790 me tenoit et de cors et d'ame ?  
et le disoit si doucement  
que le creoie vraiment,  
ne je ne penssaisse a nul fuer  
qu'il peüst trover en son cuer  
795 envers moi corouz ne haïne  
por duchoise ne por roïne ;  
qu'a lui amer estoit si buen  
qu'a mon cuer prenoie le suen.  
De lui me penssoie autressi  
800 qu'il se tenoit a mon ami  
toute sa vie et son eage ;  
quar bien connois a mon corage,  
s'avant morust, que tant l'amaisse  
que après lui petit duraisse,  
805 qu'estre morte o lui me fust mieus  
que vivre si que de mes ieus [26]  
ne le veïsse nule foiz.  
Ha ! fine amor ! est ce donc droiz  
que il a ainsi descouvert  
810 nostre conseil ? dont il me pert,  
qu'a m'amor otroier li dis  
et bien en couvenant li mis  
que a cele eure me perdrait  
que nostre amor descouvreroit.  
815 Et quant j'ai avant perdu lui,



ne puis, après itel anui,  
vivre sanz lui por cui me dueil  
ne je ne quier ne je ne vueil ;  
ne ma vie ne me plest point,  
820 ainz pri Dieu que la mort me doinst,  
et que, tout ausi vraiment  
com je ai aimé læaument  
celui qui ce m'a porchacié,  
ait de l'ame de moi pitié,  
825 et a celui qui a son tort  
m'a trahie et livree a mort  
doinst honor, et je li pardon.  
Ne ma mort n'est se douce non,  
ce m'est avis, quant de lui vient ;  
830 et quant de s'amor me sovient,  
por lui morir ne m'est pas paine. »  
Atant se tut la chastelaine  
fors qu'ele dist en souspirant :  
« Douz amis, a Dieu vous commant ! »  
835 A cest mot de ses braz s'estraint,  
li cuers li faut, li vis li taint :  
angoisseusement s'est pasmee,  
et gist pale et descoloree  
en mi le lit, morte sanz vie. [27]  
840 Mes ses amis ne le set mie  
qui se deduisoit en la sale  
a la carole et dansse et bale ;  
mes ne li plest riens qu'il i voie,  
quant cele a cui son cuer s'otroie  
845 n'i voit point, dont mout se merveille ;  
si a dit au duc en l'oreille :  
« Sire, qu'est ce que vostre niece  
est demoree si grant piece  
que n'est aus caroles venue ?  
850 Ne sai se l'avez mise en mue. »  
Et li dus la carole esgarde,



qui de ce ne s'estoit pris garde :  
celui a soi par la main trait,  
et droit en la chambre s'en vait ;  
855 et quant ilueques ne la trueve,  
au chevalier commande et rueve  
qu'en la garderobe la quiere,  
quar il le veut en tel maniere,  
por leenz entr'eus solacier  
860 com d'acoler et de besier.  
Et cil qui li en sot hauz grez  
est en la garderobe entrez  
ou s'amie gisoit enverse  
el lit, descoloree et perse.  
865 Cil maintenant l'acole et baise,  
qui bien en ot et lieu et aise ;  
mes la bouche a trovee froide  
et partout bien pale et bien roide,  
et au samblant que li cors moustre  
870 voit bien qu'ele est morte tout outre.  
Tantost toz esbahiz s'escrie : [28]  
« Qu'est ce ? las ! est morte m'amie ? »  
Et la pucele sailli sus  
qui aus piez du lit gisoit jus,  
875 et dist : « Sire, ce croi je bien  
qu'ele soit morte, qu'autre rien  
ne demanda puis que vint ci,  
por le corouz de son ami  
dont ma dame l'ataïna  
880 et d'un chienet la ramposna,  
dont li corouz li vint morteus. »  
Et quant cil entent les mos teus,  
que ce qu'il dist au duc l'a morte,  
sanz mesure se desconforte :  
885 « Ha ! las ! dist il, ma douce amor,  
la plus cortoise et la meillor  
c'onques fust et la plus loial,



comme trichierres desloial  
vous ai morte ! Si fust droiture  
890 que sor moi tornast l'aventure,  
si que vous n'en eüssiez mal ;  
mes cuer aviiez si loial  
que sor vous l'avez avant prise.  
Mes je ferai de moi justise  
895 por la trahison que j'ai fete. »  
Une espee du fuerre a trete  
qui ert pendue a un espuer,  
et s'en feri par mi le cuer :  
cheoir se lest sor l'autre cors ;  
900 tant a sainié que il est mors.  
Et la pucele est hors saillie,  
quant ele vit les cors sanz vie :  
hidor ot de ce qu'ele vit. [29]  
Au duc qu'ele encontra a dit  
905 ce qu'ele a oï et veü  
si qu'ele n'i a riens teü,  
comment l'afere ert commencié,  
neïs du chienet afetié  
dont la duchoise avoit parlé.  
910 Ez vous le duc adonc dervé :  
tout maintenant en la chambre entre,  
au chevalier trest fors du ventre  
l'espee dont s'estoit ocis.  
Tantost s'est a la voie mis  
915 grant oirre droit a la carole,  
sanz plus tenir longue parole,  
de maintenant a la duchesse ;  
si li a rendu sa promesse,  
que el chief li a embatue  
920 l'espee que il tenoie nue,  
sanz parler, tant estoit iriez.  
La duchoise chiet a ses piez,



voiant toz ceus de la contree,  
dont fu la feste mout troublee  
925 des chevaliers qui la estoient,  
qui grant joie menee avoient.  
Et li dus trestout ausi tost,  
oiant toz, qui oïr le vost,  
dist tout l'afere en mi la cort.  
930 Lors n'i a celui qui n'en plort,  
et nommeement quant il voient  
les deus amanz qui mort estoient,  
et la duchoise d'autre part ;  
a duel et a corouz depart  
935 la cort et a meschief vilain.  
Li dus enterrer l'endemain [30]  
fist les amanz en un sarqueu,  
et la duchoise en autre leu.  
Mes de l'aventure ot tel ire  
940 c'onques puis ne l'oï on rire ;  
errant se croisa d'outre mer,  
ou il ala sanz retourner,  
si devint ilueques Templier.  
Ha ! Dieus ! trestout cest encombrier  
945 et cest meschief por ce avint  
qu'au chevalier tant mesavint  
qu'il dist ce que celer devoit  
et que desfendu li avoit  
s'amie qu'il ne le deïst,  
950 tant com s'amor avoir vousist.  
Et par cest exemple doit l'en  
s'amor celer par si grant sen  
c'on ait toz jors en remembrance  
que li descouvrirs riens n'avance  
955 et li celers en toz poins vaut.  
Qui si le fet, ne crient assaut



des faus felons enquereors  
qui enquierent autrui amors.

EXPLICIT LA CHASTELAINE DE VERGI.